



موانئ أبوظبي ABU DHABI PORTS

CHM Direction

تعليمات رئيس الإدارة البحرية

Subject:	IMO Facilitation Convention (FAL) Requirements	إتفاقية المنظمة البحرية الدولية بشأن تسهيل حركة الملاحة الدولية	الموضوع:
To:	All Shipping Agents, Port Users Including Ships' Masters, Vessel's Operators and Vessel's Owners	جميع الوكلاء الملاحيون ومستخدمي الميناء والقنوات الملاحية بما في ذلك مشغلي السفن وملاك السفن التجارية	المرسل إليه:

Reference is made to the IMO Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention) that relates to the exchange of information between a ship and public authorities to obtain consent, from the latter, for the ship to arrive, move or depart from a Port, in order to secure Port and traffic clearances.

UAE has ratified the Facilitation Convention (FAL), therefore and following the amendments adopted by FAL 40, IMO has developed Standardized Forms of these documents which are:

بالإشارة إلى إتفاقية المنظمة البحرية الدولية (IMO) بشأن تسهيل حركة الملاحة الدولية (إتفاقية FAL) فيما يتعلق بتبادل المعلومات بين السفن وسلطات للموانئ وذلك للحصول على التصاريح اللازمة لتأمين حركة السفن (الدخول / المغادرة) في الموانئ.

وقد صادقت دولة الإمارات العربية المتحدة مؤخراً على إتفاقية تسهيل حركة الملاحة الدولية (FAL) بالإضافة الى التعديلات المعتمدة التي تلتها في (FAL 40) حيث أصبحت نافذة المفعول في الدولة. وقد قامت المنظمة البحرية الدولية بتوفير نماذج موحدة لهذه الوثائق وهي:

Chief Harbour Master Direction

- Cargo Declaration – Form 2
- Ship's Stores Declaration – Form 3
- Crew's Effects Declaration – Form 4
- Crew List – Form 5
- Passenger List – Form 6
- Dangerous Goods Manifest – Form 7

- إقرار الحمولة – نموذج رقم (2)
- إقرار مخزن السفينة – نموذج رقم (3)
- تصريح بالامتلاكات الشخصية للطاقم – نموذج رقم (4)
- قائمة الطاقم – نموذج رقم (5)
- قائمة الركاب – نموذج رقم (6)
- بيان البضائع الخطرة – نموذج رقم (7)

In fulfilment of the above (Effective 04/07/2018), the above forms are posted, available and it can be downloaded in AD Ports Website as following link:

http://www.adports.ae/en/adpu_cat/users-forms/

وفقاً لما سبق ستتوفر النماذج المذكورة أعلاه إعتباراً من تاريخ 2018/07/04 في الموقع الإلكتروني لموانئ أبوظبي ويمكن تحميلها من خلال الرابط التالي:

http://www.adports.ae/en/adpu_cat/users-forms/

Currently and until further notice, Ships/Agents are not mandatory required to submit all the forms/ information listed above unless it is requested by the Port Authority.

حتى إشعار آخر، لا يوجد أي إشتراط يلزم السفن أو الوكلاء الملاحيين بتقديم جميع المعلومات أو المستندات المذكورة أعلاه إلا في حال تم الطلب منهم عبر سلطة الميناء.

الكابتن/ عمار مبارك الشيبه

Capt. Ammar Mubarak Al Shaiba

رئيس الإدارة البحرية بالإنابة – الموانئ

Acting Chief Harbour Master – Ports